



Cambridge O Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

October/November 2020

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2020 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **13** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Section A – Translation

Question	Answer			Marks
1	Translate into English .			10
	Arabic	English	Reject	
1	جاء العيد وانقضى،	Eid came and gone/ended/finished/passed/went by/was over	Holiday (on its own not acceptable).	
2	وتبادل الناس التهاني	and people exchanged greetings/congrats	kindness	
3	من خلال الزيارات المنزلية،	through home visits		
4	أو بالهاتف الجوال	or by (using) phones/mobile phone/smart phones/through texts		
5	وبوسائل التواصل الاجتماعي الحديثة	and modern social media	connections	
6	التي أنستنا	which made us forget	entertain us	
7	تقاليدنا العريقة.	our ancient (root/old) traditions/customs/habits	culture	
8	في الماضي	In the past/Over the years		
9	كانت بطاقات التهاني بالعيد	Eid greeting cards/Congrats cards/Eid gift cards	reject 'gift cards' on its own	
10	تكلفنا الكثير من المال	used to cost us a lot of money,	expensive/wealth	
11	والوقت والتعب،	time and effort/tiredness	energy	

Question	Answer			Marks
1		Arabic	English	Reject
	12	حيث كنا نذهب إلى الأسواق الشهيرة	when/where we used to go to the famous/popular/well-known markets/stores/shops	
	13	لنشترى مجموعات كبيرة منها	to buy a big/huge/large collection/pack/quantities	groups/too many
	14	بحسب عدد الأقارب والأصدقاء	depending on the number of relatives/family and friends.	siblings
	15	ويتنوع اختيار البطاقات	The choice of cards varies/differs/depends	
	16	حسب درجة قرابة الشخص	according to how close the person is to you/related to you	
	17	ومنزلته وشخصيته.	his status/position/value and personality.	no tick for 'personality' on its own.
	18	فهناك بطاقات معايدة كبيرة الحجم،	There are large size cards	
	19	وبورق مزخرف لامع،	with decorated, shiny paper, glowing/glittery/bright	
	20	فيها مناظر متنوعة،	having (containing) various scenes/sceneries/views	pictures/sights/sites
	21	وأحيانا صور ملونة.	and sometimes coloured pictures/photos.	
	22	كما انتشرت حينها موضة	At that time, the fashion/trend of	
	23	البطاقات المعطرة،	scented/perfumed cards spread,	
	24	وكذلك الموسيقية منها	as well as musical cards	
© UCLES 2020				
Page 5 of 13				

Question	Answer				Marks
1		Arabic	English	Reject	
	25	التي تصدر	which emit/ produce/give/play/release		
	26	موسيقى ناعمة	soft/smooth music/melody		
	27	عند فتحها.	upon opening them.		
	28	وبعد ذلك تأتي مرحلة	Then/After that, comes the stage/point/time		
	29	اختيار نوعية الظرف	of choosing/picking the type of envelope,	packaging	
	30	وكتابة اسم وعنوان الشخص.	and writing the name and address of the person.	location	
	30 points/3 = marks out of 10. For fractions always round up to the nearest whole number.				

Question	Answer			Marks
2	Translate into Arabic .			20
	English	Arabic	Reject	
1	A new painting	كان هناك رسمة / لوحة جديدة	صورة	
2	was hanging	معلقة		
3	in the Art room.	في صالة / غرفة الفن / الفنون (حجرة الرسم).		
4	Throughout the day,	طوال اليوم / خلال		
5	students stood	وقف الطلبة		
6	before it,	أمامها	قبلها	
7	and thought about	وفكروا فيما	ظنوا	
8	what it represented.	تمثله / تعبر عنه / تعني / ترمز		
9	'I think it's	أعتقد / أظن / أنها		
10	a terrifying monster,'	وحش مرعب / مخيف .	شيء	
11	said Maya,	قالت مايا،		
12	'there's no name on it,	ليس عليها اسم،		

Question	Answer				Marks
2		English	Arabic	Reject	
	13	but I'm sure it was drawn	ولكنني متأكدة أن من رسمها		
	14	by a famous artist.'	هو رساماً / فناناً مشهوراً.'		
	15	'I would say that	أنا أقول إنها		
	16	it's a picture of a park	صورة لحديقة/ منتزه		
	17	as seen	كما تُرى / تشاهد		
	18	from an aeroplane,'	من طائرة'.		
	19	added Adam,	أضاف آدم،		
	20	'I see many trees and roads.'	أرى الكثير من الأشجار والطرق/الشوارع'.		
	21	Miss Hoda, the Art teacher	الآنسة / المعلمة / الأستاذة هدى، مدرسة الرسم،	ميس Miss	
	22	said proudly,	قالت بفخر / باعتزاز/ بثقة:		
	23	'This is clearly	من الواضح / من البديهي / هذه بوضوح		
	24	a masterpiece	(أنها) تحفة / قطعة / لوحة فنية) فريدة / عظيمة	معجزة	
	25	drawn by an artist	رسمها فنان		

Question	Answer				Marks
2		English	Arabic	Reject	
	26	who wishes	يُتمنى / يرغب / يريد / يودّ		
	27	to be unknown	أن يبقى (بطل) غير معروف/مجهولاً		
	28	at this stage	في هذه المرحلة		
	29	of his life.	من حياته.		
	30	The brilliant use	إن الاستخدام / الإستعمال الرائع / العبقري / المميّز / الرهيب / الذكي		
	31	of colours reflects	للألوان يعكس / يوضّح / يُظهر / يُبين		
	32	a person who has had	شخصاً كان لديه		
	33	exciting experiences	تجارب مثيرة / ممتعة / حماسية / مشوّقة	غريبة	
	34	and many accomplishments!'	وإنجازات / نجاحات عديدة / كثيرة / متنوعة'.		
	35	At that moment,	في هذه اللحظة،		
	36	the History teacher,	معلم / معلمة التاريخ،	العلوم التاريخية	
	37	entered the room.	دخل/ت الحجرة / الغرفة / القاعة:		
	38	'Isn't it great?'	'أليست رائعة / ممتازة / مذهلة؟'		

Question	Answer				Marks
2		English	Arabic	Reject	
	39	‘My three-year-old son	‘ابني البالغ من العمر ثلاث سنوات		
	40	drew it this morning.’	رسمها هذا الصباح’.		
	40 points/2 = marks out of 20. For fractions always round up to the nearest whole number.				

Section B – Reading Comprehension

Question	Answer	Marks	Guidance
3	<ul style="list-style-type: none"> - في بابل - كانت إحدى النساء المهمّات في القصر الملكي. 	2	امرأة غير عادية
4	<ul style="list-style-type: none"> - أنّ العطر تم العثور عليه في جزيرة قبرص قبل حوالي عشرة أعوام فقط - تمّ تقدير عمره بأربعة آلاف سنة. 	2	
5	<ul style="list-style-type: none"> - كان اليونانيون يعيشون: - ازدهاراً تجارياً - وثقافياً كبيراً 	2	
6	<ul style="list-style-type: none"> - الفراعنة: - اهتموا بالزيوت العطرية اهتماماً كبيراً - وأسّسوا قسماً متميزاً من علومها 	2	
7	<ul style="list-style-type: none"> - ابتكر العرب طريقة تقطير الزهور 	1	
8	<ul style="list-style-type: none"> - (طريقة التقطير) ما زالت متبعة إلى يومنا هذا. - امتدّ الاختراع الى أوروبا في القرن الثاني عشر. 	2	
9	<ul style="list-style-type: none"> - ملكة فرنسا (الملكة كاترين دي ميديس): - صنعت ممراً سرياً بين جناحها ومعمل العطر الخاص بها - ومنعت تسريب أي معلومة حول تركيباتها الحصرية. 	2	

Question	Answer	Marks	Guidance
10	<p>المقولة ليست صحيحة لأنه:</p> <ul style="list-style-type: none"> - كان يستهلك كمّيات هائلة من العطور - وكان ينشرها على كلّ ما يحيط به من أثاث وأدوات وملابس. 	3	<p>درجة على إذا ما كانت المقولة صحيحة</p> <p>أم لا، ودرجتين على الأدلة.</p>
11	<p>لأن الفرنسيّون</p> <ul style="list-style-type: none"> - زرعوا الورد - وأسّسوا مصانعهم 	2	
12	<ul style="list-style-type: none"> - لتخليد ذكراهم 	1	<p>singular form is rejected because it refers to العطر</p>

Question	Answer	Marks	Guidance
13	Vocabulary Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks. Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers. For Q 13, award one mark (each) only if the spelling is incorrect.	6	
13(i)	ساحر / مدهش / رائع / فاتن / جذاب		
13(ii)	البحث / التفتيش (والحفر في الأرض)		
13(iii)	اكتشفوا / صنعوا		
13(iv)	حب / عشق / اهتمام شديد		
13(v)	يستخدم / يستعمل		